Дальневосточный филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования
«Всероссийская академия внешней торговли
Министерства экономического развития Российской Федерации»

КАФЕДРА ЕСТЕСТВЕННЫЕ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

«ОДОБРЕНО»
Решением ученого совета
ДВФ ВАВТ
Минэкономразвития России
Протокол № 8 от «20» 05 2025 г.

«УТВЕРЖДЕНО»
Директор «ДВФ ВАВТ
Минэкономразвития России»
«20» 05 2025 г.
Е.Н.Дворцова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (РУССКИЙ ЯЗЫК)»

Код и направление подготовки 38.03.01 «Экономика»
Направленность (профиль) «Экономика предприятий и организаций»
Уровень квалификации выпускника - бакалавр
Форма обучения – очно-заочная
Год набора 2024
(Обязательная часть)

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 01BE40AA18B33586A67145823C658CDC
Владелец: Дворцова Елена Николаевна
Действителен: с 14.05.2026 до 07.08.2027

г. Петропавловск-Камчатский
2025

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык (русский язык)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 38.03.01 Экономика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 954 от 12.08.2020 г. и Приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 245 от 06.04.2021 г. «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», Приказом Минобрнауки России от 25.04.2025 № 384 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере науки и высшего образования, а также оказания им при этом необходимой помощи» и учебным планом.

Составитель: Шевляков Дмитрий Павлович – преподаватель кафедры естественные и социально-гуманитарные науки «Дальневосточного филиала федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации».

СОДЕРЖАНИЕ

1. Организационно-методический раздел 4
2. Распределение часов дисциплины по формам и видам работ 5
3. Структура и содержание практической части дисциплины 8
4. Методические указания по освоению дисциплины 16
5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся 21
6. Перечень информационных технологий и программного обеспечения 24
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины 24
8. Библиографический список 25
9. Лист внесения изменений в рабочую программу 27

1.ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Рабочая программа дисциплины (далее РП) «Иностранный язык (русский язык)» разработана для бакалавров, обучающихся по направлению 38.03.01 «Экономика», направленность (профиль) «Экономика предприятий и организаций», в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Данная дисциплина входит в блок обязательных дисциплин.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Изучение дисциплины по учебному плану запланировано на 1 курсе в 1 и 2 семестрах, а также на 2 курсе в 3 и 4 семестрах.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зач. ед. 360 ч.

Учебным планом предусмотрены:

- на 1 курсе в 1 семестре 2 зач. ед., 72 ч., из них:
- практические занятия -20 ч.
- самостоятельная работа - 52 ч.
- на 1 курсе во 2 семестре 3 зач. ед., 108 ч., из них:
- практические занятия - 90 ч.
- самостоятельная работа - 18 ч.
- на 2 курсе в 3 семестре 3 зач. ед., 108 ч., из них:
- лекционные занятия – 35 ч.
- практические занятия -10 ч.
- самостоятельная работа -63 ч.
- на 2 курсе в 4 семестре 2 зач. ед., 72 ч., из них:
- лекционные занятия – 4 ч.
- практические занятия - 6 ч.
- самостоятельная работа – 62 ч.

Форма промежуточной аттестации: зачет в 1 и 2 семестре; экзамен в 3 и 4 семестре.

Цель изучения дисциплины заключается в подготовке иностранных студентов к использованию русского языка как средства межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах профессиональной деятельности.

В процессе достижения этой цели необходимо решить следующие коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи:

коммуникативные задачи:

- научить иностранных магистрантов свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке; оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации; устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам; общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося;

когнитивные задачи:

- совершенствовать и расширять словарный запас базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умения находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке; развить умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование); формулировать на иностранном языке цели собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов;

развивающие задачи:

- развивать способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке; обеспечить возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

Таблица 1

Перечень сформированных универсальных и общепрофессиональных компетенций в процессе освоения дисциплины

Код и формулировка компетенции	**Код и наименование индикатора достижения компетенции**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)**	
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИД-1$_{УК-4}$ Выполняет перевод профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный	**знать**	- фонетические нормы изучаемого языка; - новые языковые единицы в соответствии с отобранными темами и сферами общения; - грамматические нормы изучаемого языка, включая сложные синтаксические конструкции, характерные для научной и профессиональной сферы.
		уметь	- оперировать языковыми единицами в соответствии с нормами изучаемого языка в коммуникативных целях; - использовать полученные лингвистические знания в процессе делового общения; - понимать иноязычную речь в различных ситуациях профессионального, повседневного и делового общения.
		владеть	- способностью с помощью лингвистических и экстралингвистических средств достичь взаимопонимания в межкультурных контактах; - навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и деловом общении на иностранном языке. - коммуникативными умениями в четырех основных видах речевой деятельности (чтении, говорении, письме, аудировании), позволяющими осуществлять деловое и профессиональное общение.
ОПК-5. Способен использовать современные информационные технологии и программные средства при решении профессиональных задач.	ИД-1опк-5 Ведет обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке при решении профессиональных задач	**Знать**	- стандартные задачи профессиональной деятельности на иностранном языке с применением информационных технологий и программных средств.
		Уметь	- применять информационные технологии и программные средства, извлекать информацию на иностранном языке
		Владеть	Навыками письменной и устной речи на иностранном языке с целью решения стандартных задач профессиональной деятельности.

Целью воспитательной работы является профессионально-трудовое, гражданско-правовое, государственно-патриотическое, духовно-нравственное и гуманитарно-эстетическое воспитание, в рамках которых осуществляется формирование инструментальных и системных знаний и умений в рамках универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, позволяющих выпускнику успешно работать в избранной сфере профессиональной деятельности и быть востребованным на рынке труда.

2. Распределение часов дисциплины по формам и видам работ

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины изучаются темы, представленные в таблице 2, и применяются методы активного/ интерактивного обучения:

Таблица 2

Базовые разделы дисциплины и виды учебной работы, рекомендуемые для изучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Код идикатора компетенции	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в з.ед./часах)				Формы текущего контроля успеваемости
			всего	л/з	п/з	с/р	
	1 семестр						
1.	**Тема 1.** Русский алфавит.	ИД-1$_{УК-4}$	72		20	52	Монологическое высказывание и беседа с преподавателем по теме
	Итого за 1 семестр		**72**		**20**	**52**	
	Форма промежуточной аттестации	ИД-1$_{ОПК-5}$ ИД-1$_{УК-4}$					Зачет
	2 семестр						
2.	Тема 2. Правила чтения.	ИД-1$_{ОПК-5}$	108		90	18	Чтение текста, выборочный перевод, ответы на вопросы по тексту, выполнение лексико-грамматических заданий.
	Итого за 2 семестр		**108**		**90**	**18**	
	Форма промежуточной аттестации	ИД-1$_{УК-4}$ ИД-1$_{ОПК-5}$					Экзамен
3.	Тема 3. Местоимения.	ИД-1$_{ОПК-5}$ ИД-1$_{УК-4}$	108	35	10	63	Чтение текста, выборочный перевод, ответы на вопросы по тексту, выполнение лексико-грамматических заданий.
	Итого за 3 семестр		**108**	**35**	**10**	**63**	
	Форма промежуточной аттестации	ИД-1$_{УК-4}$ ИД-1$_{ОПК-5}$					Зачет
4.	Тема 4. Имя существительное.	ИД-1$_{ОПК-5}$	36	2	3	31	Ответы на вопросы по тексту, выполнение лексико-грамматических заданий
5.	Тема 5. Особенности построения речи	ИД-1$_{УК-4}$ ИД-1$_{ОПК-5}$	36	2	3	31	Чтение текста, выборочный перевод, ответы на вопросы по тексту, выполнение лексико-грамматических заданий
	Итого за 4 семестр		**72**	**4**	**6**	**62**	
	Форма промежуточной аттестации	ИД-1$_{УК-4}$ ИД-1$_{ОПК-5}$					Экзамен
	Всего на дисциплину:		**360**	**39**	**126**	**195**	

3. Структура и содержание практической части дисциплины.

Практические задания, в том числе в форме практической подготовки

Введение в дисциплину.

Тема 1. Русский алфавит.

Особенности: сходство и отличие звукового состава русского и кабардинского алфавитов. Особенности в обращении в китайском и русском языке.

Тема 2. Правила чтения.

Вопросительные конструкции. Интонация в русском языках. Диалог

Тема 3. Местоимения.

Местоимения, утвердительные и вопросительные речевые конструкции Минитекст.

Тема 4. Имя существительное.

Речевая тема: «Семейный альбом».

Речевая тема: «Моя семья» Род имен существительных. Отсутствие рода (стол – он; стена-она, окно – оно).

Речевая тема: «Разговоры в магазине, в книжном киоске, в библиотеке, в столовой». Множественное число имен существительных.

Сравнительная характеристика образования формы множественного числа имен сущ. в русском языке при помощи окончаний (поёт-поют) и суффикса.

Тема 5. Особенности построения речи

Речевая тема: «Город, транспорт». Глаголы движения.

Речевая тема: «Работа и свободное время». Спряжение глагола. Сравнительная характеристика спряжения глагола в русском и китайском.

Речевые темы: «Времена года», «Экскурсия в музей». Настоящее, прошедшее, будущее время глагола.

Речевые темы: «Досуг». Имя прилагательное. Сравнит. Характеристика грамматических признаков прилагательных в русском и китайском языках.

Речевые темы: «Известные люди. Интересные события».

4. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации - зачет и экзамен.

Формат – устно.

На зачете и экзамене обучающийся выбирает билет, который содержит два теоретических вопроса или один теоретический вопрос и одно устное задание.

Перечень вопросов к зачету 1-й семестр

Грамматический материал

1. Гласные и согласные буквы
2. Множественное число имен существительных.
3. Притяжательные местоимения.
4. Настоящее время.
5. Прошлое время.
6. Будущее время.
7. Местоимения, утвердительные и вопросительные речевые конструкции

Лексический материал

1. В офисе.
2. Моя семья.
3. Мой дом/моя квартира.

4. Мой рабочий день/Рабочий день бизнесмена
5. Работа во внешнеторговой компании.
6. Кино и телевидение.
7. Отпуск, каникулы.
8. Обсуждение условий контракта.
9. Путешествия, аэропорт.

Перечень вопросов к экзамену 2-й семестр

Грамматический материал

1. Согласование времен, прямая и косвенная речь.
2. Имя прилагательное: степени сравнения прилагательных.
3. Наречие, степени сравнения наречий.
4. Придаточные предложения времени и условия.
5. Прошедшее продолженное время.
6. Эквиваленты глаголов.
7. Настоящее продолженное время.
8. Прошедшее время.

Лексический материал

1. Пребывание в гостинице. Резервирование номера.
2. Петропавоовск-камчатский, осмотр достопримечательностей.
3. Москва – столица России.
4. Товары, производимые вашей компанией.
5. Театр.
6. Магазины, покупки.
7. Еда вне дома. В ресторане.
8. Обсуждение цены и условий платежа.

Перечень вопросов к зачету 3-й семестр

Грамматический материал

1. Существительное.
2. Прилагательное.
3. Времена группы Continuous.
4. Времена группы Perfect.
5. Времена группы perfect Continuous.
6. Времена группы Future.
7. Модальные глаголы.
8. Страдательные залог.

Лексический материал

1. Предмет экономики.
2. Бизнес: формы собственности.
3. Внешняя торговля.
4. Капитал. Виды капиталов.
5. Роль правительства в управлении экономикой.
6. Деньги. Функции, виды.

Перечень вопросов к экзамену 4-й семестр

Грамматический материал

1. Глаголы
2. Местоимения.
3. Условные предложения.
4. Синтаксис, словообразование.
5. Вопросительные и утвердительные речевые конструкции.

Лексический материал

1. Проблемы безработицы. Трудоустройство.

2. Рыночная экономика.
3. Командная экономика.
4. Банковское дело.
5. Международная валютная система.

Критерии оценки зачета

«**Зачтено» -** студент правильно ответил более, чем на 50% вопросов, таким образом, умеет применять знания для решения практических задач. Учебный материал освоен правильно, глубоко, осознано. Студент владеет понятийным аппаратом, хорошо ориентируется в фактах и закономерностях. Компетенции, оцениваемые при ответе, сформированы полностью.

«**Не зачтено» -** выставляется студенту, ответ которого содержит существенные пробелы в знании основного содержания учебной программы дисциплины и не умеющего использовать полученные знания при решении практических задач. В суждениях нарушена логика, полнота, отсутствует аргументация. Компетенции, оцениваемые при ответе, не сформированы.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Критерии оценки экзамена

При оценке ответов студента в процессе экзамена оценивается:
- уверенные знания, умения и навыки, включенные в соответствующую компетенцию;
- знание ситуации и умение применить правильный научный методический подход и инструментарий для решения практических задач;
- умение выделять приоритетные направления в решении различного рода практических задач;
- способность устанавливать причинно-следственные связи в изложении материала, делать выводы;
- умение применять теоретические знания для анализа конкретной социально-экономической ситуации.

Уровень знаний обучающихся определяется следующими оценками:

Оценка «***Отлично***»	Выставляется за глубокое знание предусмотренного программой материала, содержащегося в основных и дополнительных источниках литературы; логично выстроенный и лаконично представленный ответ на основной и дополнительные вопросы; умение анализировать изученные явления в их взаимосвязи с диалектическим развитием; за имение применять теоретические положения при решении практических задач. Компетенции, оцениваемые при ответе, сформированы полностью.
Оценка «***Хорошо***»	За твердые знания основного материала, содержащегося в основных и дополнительных источниках литературы, за грамотное без существенных неточностей ответы на поставленные вопросы, за умение применять теоретические положения при решении практических задач. Компетенции, оцениваемые при ответе, в основном сформированы.
Оценка «***Удовлетворительно***»	За общие знания только основного материала, за ответы, содержащие неточности или слабо аргументированные, с нарушением последовательности изложения материала, за слабое умение применять теоретические положения при решении практических задач. Компетенции, оцениваемые при ответе, сформированы частично.
Оценка «***Не удовлетворительно***»	За незнание значительной части программного материала, за существенные ошибки в ответах на вопросы, незнание основных понятий дисциплины. Компетенции, оцениваемые при ответе, не сформированы.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ КУРСА

Обучение иностранному языку студентов, продолжающих его изучение в неязыковом вузе, представляют значительную трудность: дефицит учебного времени в неязыковом вузе, недостаточная филологическая подготовленность и отсутствие должного опыта работы с языком, с одной стороны, и необходимость обеспечить формирование развитых речевых навыков, соответствуют высоким программным требованиям, с другой стороны. Единственный путь решения проблемы при работе со студентами – значительная интенсификация учебного процесса. Структура урока последовательность его разделов и порядок предъявления упражнений в значительной степени определяют последовательность учебной работы с языковым материалом урока.

- Формирование развитых речевых навыков обеспечивается концентрически построенной системой обучения (в пределах работы с материалом одного урока), состоящей их трех этапов, каждый из которых характеризуется специфическими методическими принципами и правилами:

1 этап: Введение и первичное закрепление грамматического материала

Новый грамматический материал вводится небольшими дозами, содержащими минимальное количество трудностей для учащегося, и отрабатывается на соответствующих упражнениях. Объем грамматического материала увеличивается с увеличением языкового опыта учащихся. Переход к следующему аспекту осуществляется только после проработки и усвоения предыдущего материала.

2 этап: Ведение и первичное закрепление лексического материала

Новый лексический материал предоставлен в виде списка новых лексических единиц (вокабуляра) и прорабатывается в форме фонетических и языковых упражнений.

3 этап: Работа с текстом и выполнение упражнений к нему

После введения и первичного закрепления всего объема грамматического и лексического материала урока, студент вполне подготовлен к выполнению работы с текстом, имеющей целью дальнейшее усвоение, закрепление и развитие речевых навыков. Учебным материалом для данного этапа является текст урока (разговорная тема), упражнения для домашнего задания. Текст является синтезом и иллюстрацией всего объема нового языкового и грамматического материала урока. В упражнениях для домашнего задания даются четкие указания о последовательности и порядке его выполнения.

4 этап: Послетекстовая работа или заключительный этап работы с уроком

- Контроль усвоения материала.
- Дальнейшая активизация всего объема языкового материала и развитие речевых навыков.

Учебным материалом является текст урока и весь аппарат усвоения, включающий различные виды упражнений (коммуникативные, речевые, предречевые). Этот этап предусматривает также творческие виды работ (составление сообщения, соответствующего тематике урока).

Цель изучения иностранного языка заключается в практическом овладении языком, т.е. овладении навыками чтения и перевода со словарем литературы средней трудности по специальности, а также элементарными навыками устной и письменной речи по тематике программы.

Вводного курс ставит перед собой задачу овладения навыками произношения, усвоения правил чтения, развитие техники чтения и навыков устной речи на лексическом и грамматическом материале вводного курса. Каждый урок начинается с фонетических упражнений («фонетическая зарядка»), включающих слова на пройденные правила чтения, а также новые слова из урока, которые являются исключениями из правил чтения или представляют определенные трудности для учащихся.

Вводный курс является коррективным, поскольку учащиеся имеют различную подготовку по языку. В вводный курс включены разнообразные задания для самостоятельной работы и контроля знаний студентов.

После изучения вводного курса студент должен уметь:

- правильно читать незнакомые слова в соответствии с правилами чтения
- слитно, с правильной интонацией читать несложный текст
- правильно строить предложения в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах с глаголами to be, to have got в настоящем времени, а также случаи построения и употребления видовременной формы Present Simple
- воспринимать на слух языковой материал в объеме вводного курса

. Каждый урок основного курса охватывает различные аспекты языка, включает новый грамматический материала, который учащиеся должны освоить до чтения текста. Объем грамматического материала зависит от степени его сложности. Грамматический материал, в основном, отрабатывается на тренировочных упражнениях.

Также представлены «речевые образцы» (Speech patterns), на материале которых учащиеся отрабатывают употребление устойчивых речевых конструкций.

Материалы для чтения - это, как правило, текст и диалог, объединенные общей темой и соответствующей тематике программы: моя семья, рабочий день, квартира, фильмы, переговоры, условия контракта и т.д.

Тексты, в среднем, содержат от 40 до 50 новых слов и выражений. Однако не все слова являются новыми: 20% этих слов могут быть знакомы учащимся в рамках школьной программы.

Широко используются упражнения для устной работы в аудитории, некоторые виды устных тренировочных упражнений, имеющих коммуникативную направленность и способствующих выработке автоматизированных навыков владения основными грамматическими конструкциями и лексическими единицами.

Также включены упражнения для самостоятельной работы, предполагающие развитие навыков монологического высказывания (подготовка устного сообщения по разговорной теме) и диалогического высказывания (работа в парах, для составления диалогов).

Новые лексические единицы (с иллюстрацией их употребления в предложениях и словосочетаниях), используется в базовом тексте, упражнениях урока и помогают студенту при составлении устного сообщения по теме.

Рекомендации для составления устного сообщения по разговорной теме

1. Объем не менее 20 распространенных предложений.
2. Логичность, завершенность построения высказывания.
3. Максимальное употребление новых лексических единиц.
4. Профессиональная ориентация высказывания.
5. Оформление высказывания в рамках нормативной грамматики.
6. Использование устойчивых выражений, предусмотренных программой курса.
7. Умение аргументировано защитить свою позицию.
8. Умение выразить свое согласие или не согласие с фактом.

2 курс обучения

Целевая установка 2 курса обучения – автоматизация грамматических и лексических навыков; развитие речевых умений в различных видах речевой деятельности. К изучению предлагается следующая тематика: страноведческая, научно-популярная, повседневная и по широкому профилю специальности. Обучение на 2 курсе направлено на решение следующих конкретных учебных задач:

- Значительно расширить словарный запас студентов по изучаемым темам как активный, так и пассивный.

- обеспечить закрепление и активизацию грамматического материала по темам, представленных в соответствующих разделах;
- углубить знания об особенностях русской языковой системы (словообразование, употребление фразовых глаголов и идиом, часто встречающиеся свободные словосочетания);
- развить умения ознакомительного, просмотрового, поискового и аналитического и экстенсивного чтения;
- развить умения и навыки письменной речи, включая разные виды эссе, доклады, аналитические обзоры.

Спецификой данного курса является попытка одновременного решения задач обучения устному и письменному переводу, а также разнообразие используемого материала, охватывающего тексты экономической направленности.

Общие рекомендации по изучению курса:

1. Устный перевод отдельных предложений

Эти упражнения помогают проверить, как студенты усвоили теоретические положения изучаемого раздела. Предложения переводятся устно, с листа, без предварительной подготовки. Особое внимание уделяется языковым явлениям, связанным с теоретическим материалом.

2. Письменный перевод отдельных предложений

Эти упражнения направлены на закрепление теории. Переводя их, студенты учатся применять полученные знания на практике: усваивают, например, какими способами можно перестраивать безличные конструкции, переводить неологизмы и фразеологические единицы. Такие упражнения задаются на дом и проверяются на занятии.

3. Устный перевод-пересказ кратких новостей

Выполняя такие упражнения, студенты имеют возможность проверить себя и увидеть, над чем нужно еще поработать. Важно при этом не забывать, что перевод-пересказ должен звучать естественно, идиоматично. Данный вид работы эффективно выполнять, работая в парах или небольших группах.

4. Устный перевод интервью

Перевод интервью приближает студентов к профессиональному устному переводу. Это очень сложный вид работы, поэтому, если студенты испытывают серьезные затруднения, рекомендуется начать упражнение с простой передачи содержания или перевода с листа. Наиболее эффективный способ работы с интервью – это деловая игра, двое из участников которой озвучивают роли, а третий переводит их слова на слух.

5. Письменный перевод текста

Выполнение письменного перевода требует много времени и терпения, поэтому желательно, чтобы студенты не откладывали домашнее на последний день. Проверять переводы можно на занятии. Контрольные переводы текстов проверяются преподавателем, а затем их качество детально обсуждается в аудитории.

6. Анализ перевода текста

На анализ уходит меньше времени, чем на письменный перевод, поэтому такое задание можно выполнять как на занятии, так и дома.

7. Редактирование перевода текста.

Этот вид работы тесно связан с анализом перевода текста. Просто уметь обнаружить ошибку в переводе недостаточно. Проверку письменных переводов можно проводить в аудитории в форме письменного редактирования. Для выполнения этого вида работы студенты обмениваются своими переводами и в течение определенного преподавателем времени занимаются их редактированием.

На данном этапе базовый материал включает основной текст, выделенный на его основе словарный список (Active Vocabulary), систему упражнений для его активного усвоения (Vocabulary Practice), задания на развитие устной и письменной речи. При отборе

текстов учитывается их познавательность и информативность. Цель упражнений заключается в развитии коммуникативных навыков Кроме того, вводятся элементы делового русского языка: деловая корреспонденция, составление резюме, устройство на работу. Такое построение учебного процесса позволяет преподавателю проявлять гибкость при отборе материала и определении нужной глубины его проработки. Весь курс рассчитан на занятия в течении двух семестров.

Active Vocabulary содержит словарные списки, в которые входят лексические единицы, отобранные с учетом частотности их употребления в языке, тематики уроков и важности для языка специальности и дальнейшей профессиональной деятельности.

Vocabulary Practice включает систему упражнений, направленных на активизацию лексики во время аудиторных занятий и самостоятельной работы. Задания располагаются по степени повышения сложности, разнообразны по форме способствуют развитию навыков работы над языковым материалом.

Text - в основе методики работы с текстом лежит многократное прочтение одного и того же текста, вчитывание в текст каждый раз с конкретным заданием, результатом чего должно явиться понимание в заложенной в тексте информации.

Dialogue предназначен для чтения в аудитории и не подразумевает подробного анализа языковой формы.

Конкретные задания к текстам преследуя общую цель развития навыка понимания текста, могут быть направлены на а) понимание структуры, а через нее на восприятие информации текста; б) понимание слов и словосочетаний; в) понимания смысловых связей внутри текста; г) проверку понимания отдельных трудных мест путем перевода на русский язык. Все задания должны выполняться с максимальной опорой на текст, т. е. предусматривают воспроизведение соответствующей части текста.

О развитии навыка письменной речи.

Вся методика работы с текстом одновременно закладывают основу для развития навыков письменной речи. Такой основой является навык рассматривать текст как источник информации, выраженной определенными структурами и другими элементами текста, связывать понятия непосредственно с формой их выражения на русском языке и оперировать выдержками из текста для выражения заданного смысла, не прибегая к переводу на русский язык.

Памятка для студента

Овладеть иностранным языком – значит выработать у себя целый комплекс сложных автоматизированных языковых умений и навыков, дающих возможность спонтанного и непосредственного (без перевода с родного) выражения той или иной мысли или понятия, непосредственного и достаточно быстрого восприятия речи собеседника при устном сообщении и письменной речи при чтении. Навыки и умения, как известно, вырабатываются постепенно и незаметно и только в результате тренировки. Чем *регулярнее* тренировка, тем быстрее идет процесс формирования навыков.

В основе умений и навыков лежат *знания*. Хотя сами по себе знания лексики и грамматики еще не говорят о владении языком, они являются той необходимой базой, которая способствует их развитию.

На основании вышеизложенного можно говорить о следующих общих правилах и рекомендациях по изучению иностранного языка.

Если вы хотите овладеть иностранным языком, надо:

- Регулярно и упорно заниматься. Регулярно – значит *ежедневно*. 20-30 минут ежедневных занятий эффективнее трехчасовых одноразовых занятий в неделю.
- Как можно больше читать тексты, упражнения учебника, дополнительный материал (по указанию преподавателя) и т.д. Чтение, один из самых *эффективнейших* видов работы с языком. Это средство накопления и усвоение лексики, закрепления

грамматики, развитие языковой интуиции (чувства) и догадки, необходимым для овладения языком, но, главным образом, - *лексики*.

Накопление лексического запаса – это одна из сложнейших проблем при изучении языка. *Осознание* при чтении *значения* слова, словосочетания и предложения – путь к его запоминанию.

- Приходить на занятие всегда с подготовленным домашним заданием (на базе знаний легче развиваются навыки).
- Быть на занятии внимательным, собранным и сосредоточенным на том задании, которое ставит преподаватель.
- Развивать у себя *слуховую* языковую память: внимательно слушать речь преподавателя на занятии, обращая внимание не только на содержание высказывания, но и на форму выражения мысли.
- Проявлять активность на занятии при выполнении любого вида работы и даже при ответе другого студента: проговаривать про себя или вполголоса правильные варианты ответа, критически относясь к неправильным.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа осуществляется в виде самостоятельной подготовки во внеаудиторное время по изучаемым темам на основе предлагаемых учебных материалов.

Задания для самостоятельной работы с текстом, лекционными материалами и материалами по устной теме.

Одной из ведущих форм обучения иностранному языку в вузе является самостоятельная работа. Интенсивная самостоятельная работа студентов – непременное условие успешного функционирования всей системы обучения. Различается 3 вида самостоятельной работы студентов: 1) самостоятельная работа во время аудиторных занятий;

2) самостоятельная работа в лингафонном кабинете;

3) самостоятельная работа вне вуза.

Основные рекомендации для выполнения самостоятельной работы:

1. Ознакомьтесь с опорным материалом по теме; выпишите определения основных научных понятий; законспектируйте основное содержание; составьте план содержания; выпишите ключевые слова.

2. Выполните задания-ориентиры в процессе чтения рекомендуемого материала или прослушивания устного сообщения, лекционного материала:

- ответьте на заранее поставленные вопросы по содержанию;
- найдите ответы на проблемные вопросы;
- выберите правильный ответ из ряда данных;
- выберите из текста положения, раскрывающие смысл данных тезисов;
- упорядочьте пункты плана в соответствии с логикой излагаемого материала;
- проиллюстрируйте тезисы примерами из текста;
- исправьте неверные утверждения;
- составьте вопросы и задачи по содержанию;
- модифицируйте, используйте собственный опыт в комплексе с излагаемыми положениями;
- выполните словарный анализ понятий (круга понятий);

3. При работе над темой выполните следующие задания:

- составьте глоссарий основных научных понятий по теме;
- составьте план-конспект по теме;
- подберите материалы из дополнительных источников к пунктам плана темы;

- упорядочьте пункты плана в соответствии с логикой изложения материала по теме;
- прочтите дополнительные источники по теме в соответствии с планом;
- составьте план-содержание темы на основе чтения нескольких источников;
- подберите фрагменты из источников по теме для освещения вопросов, приводимых в плане;
- сделайте дифференцированный анализ проблемы на основе ряда источников;
- изучите тему всей группой; распределите вопросы для подготовки отдельными обучаемыми, обсудите их сообща на консультации с преподавателем;
- подберите иллюстрации к излагаемым в задании тезисам, положениям и определениям;
- разверните предлагаемые тезисы на основе чтения источников (трансформация опорного конспекта в развернутый, плана – в конспект).
- подберите определения научных понятий к исходным данным;
- прочтите текст с коммуникативной целью (для сообщения, рассказа, диспута).
- выполните задачи по теме;
- проведите собеседование или консультацию по темам для самостоятельного изучения;
- изучите материал по теме с целью выхода в ролевую, деловую, ситуационную игру;
- сделайте аналитическую выборку новой научной информации в дополнение к уже известной (многоступенчатое, концентрическое чтение);
- используйте поисковое, изучающее, ознакомительное, просмотровое чтение при работе над источниками по теме;
- составьте библиографию и аннотацию по теме.

Работа в лингафонном кабинете

В лаборатории студенты работают с техническими средствами обучения, поскольку применение мультимедийных средств обучения дает возможность самостоятельно заниматься по программированным материалам. На самостоятельную работу может быть частично перенесено: сообщение знаний о языковом и содержательном материале, подлежащим языковому усвоению, созданию первичных умений и навыков в овладении языковым материалом и коррекция индивидуальных ошибок. Применение программированных пособий позволяет организовать не только фронтальную самостоятельную работу студентов по одному и тому же языковому материалу, но и индивидуальную самостоятельную работу студента с учетом их способностей и степени владения учебным материалом.

Общая трудоемкость самостоятельной работы составляет: 195 ч.

Таблица 3

План-график выполнения самостоятельной работы для студентов

№ п/п	Модули дисциплины	Трудоемкость СРС	Виды СРС	Часы СРС
	1 семестр			
1	Тема 1. Русский алфавит.	43	1.Изучение грамматического, лексического материала. 2.Выполнение лексико-грамматических заданий по теме. 3. Чтение текста 4. Подготовка устного сообщения по теме.	43
			Подготовка к промежуточной аттестации	9
	Форма промежуточной аттестации		**Зачет**	**52**
	2 семестр			

	Тема 2. Правила чтения.	9	1.Изучение грамматического, лексического материала. 2.Выполнение лексико-грамматических заданий по теме. 3. Чтение текста 4. Подготовка устного сообщения по теме.	9
			Подготовка к промежуточной аттестации	9
	Форма промежуточной аттестации		**Экзамен**	**52**
	3 семестр			
	Тема 3. Местоимения.	36	1.Изучение грамматического, лексического материала. 2.Выполнение лексико-грамматических заданий по теме. 3. Чтение текста 4. Подготовка устного сообщения по теме.	36
			Подготовка к промежуточной аттестации	27
	Форма промежуточной аттестации		**Зачет**	**63**
	4 семестр			
	Тема 4. Имя существительное.	20	1.Изучение грамматического, лексического материала. 2.Выполнение лексико-грамматических заданий по теме. 3. Чтение текста 4. Подготовка устного сообщения по теме.	20
	Тема 5. Особенности построения речи	15		15
			Подготовка к промежуточной аттестации	27
	Форма промежуточной аттестации		**Экзамен**	**62**
	Всего на дисциплину:			**195**

В освоении дисциплины «Иностранный язык» инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет организация индивидуальной работы. Под индивидуальной работой подразумеваются две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), то есть дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для лиц с нарушениями зрения:	*для лиц с нарушениями слуха:*	*для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:*
– в печатной форме увеличенным шрифтом, – в форме электронного документа, – в форме аудиофайла.	– в печатной форме, – в форме электронного документа.	– в печатной форме, – в форме электронного документа, – в форме аудиофайла.

6.Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Перечень программного обеспечения программы

Наименование программного обеспечения	Назначение и тип лицензии программного обеспечения
Linux.	Интегрированный пакет прикладных программ. Лицензионная версия
Openoffice	Интегрированный пакет прикладных программ. Свободно распространяемый
ИПС «КонсультантПлюс» URL: http://www.consultant.ru/	Информационно-поисковая система, позволяющая работать с нормативно-правовыми актами, учебной и научной литературой. Лицензионная версия
Знаниум URL: search.znanium.com	Электронная библиотечная система. Лицензионная версия
Научная электронная библиотека www.e-library.ru	Российская научная электронная библиотека. Свободный доступ

В случае возникновения (возобновления) сложной эпидемиологической обстановкой в регионе, вызванной пандемией коронавируса COVID-19 или иными неблагоприятными условиями, учебный процесс проводится в дистанционной форме с применением ДОТ посредством платформы для проведения аудио и видеоконференций в режиме двусторонней видеоконференции, где обучающийся и преподаватель имеют возможность видеть и слышать друг друга, согласно следующей процедуре:

- профессорско-преподавательский состав осуществляет занятия с обучающимися, текущую и промежуточную аттестацию с применением ДОТ, включая обучение с использованием современных информационных и телекоммуникационных систем, методическое, технологическое и организационное обеспечение учебного процесса; оказывает обучающимся индивидуальные консультации с применением информационных и телекоммуникационных технологий посредством: электронной почты; онлайн консультации с использованием телекоммуникационных технологий; консультации с использованием электронной информационно-образовательной среды (чат, вебинар), консультации в форумах учебных дисциплин электронной системы дистанционного обучения;

- каждый обучающийся имеет свободный доступ ко всем сервисам ЭИОС, который персонализирован (под единой учетной записью) и имеет единую точку входа;

- лицо, ответственное за техническое сопровождение учебного процесса, осуществляет подключение к вебинарной комнате преподавателя, для обеспечения участия обучающихся, в изучении учебных дисциплин.

7.Материально-техническое обеспечение дисциплины.

«Дальневосточном филиале Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации»» создана необходимая информационная база, и обеспечен доступ обучающихся к различным сетевым источникам информации, включая Интернет, что способствует эффективному получению профессиональных навыков.

Освоение дисциплины осуществляется в учебных аудитории № 304 «Лингафонный кабинет » рассчитанных на 15-20 студентов, оборудованной мультимедийным комплексом и экраном для демонстрации слайдовых презентаций и иных необходимых материалов. Для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы учебные аудитории № 415 («Научно-исследовательская лаборатория»), № 202 («Типография»), № 206 («Компьютерный класс»).

Аудитории библиотеки 207, 209 оборудованные 5 рабочими станциями с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду организации, и

комплектом учебной мебели на 35 посадочных мест.

В соответствии с содержанием теоретической и практической части курса используется научная литература, электронные ресурсы, техническое оборудование (офисная техника, компьютеры) ДВФ ВАВТ и тех организаций и учреждений, где студенты проходят исследования и производственную практику.

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с применением специального оборудования:

а) для лиц с нарушением слуха (акустический усилитель и колонки, мультимедийный проектор);

б) для лиц с нарушением зрения (мультимедийный проектор (использование презентаций с укрупненным текстом);

в) для лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата (персональные мобильные компьютеры-нетбуки).

При необходимости используется Каб. № 107 – «Кабинет для лиц с ОВЗ».

Перечень программного обеспечения программы

Наименование программного обеспечения	**Назначение и тип лицензии программного обеспечения**
Linux.	Интегрированный пакет прикладных программ. Лицензионная версия
Openoffice	Интегрированный пакет прикладных программ. Свободно распространяемый
ИПС «КонсультантПлюс» URL: http://www.consultant.ru/	Информационно-поисковая система, позволяющая работать с нормативно-правовыми актами, учебной и научной литературой. Лицензионная версия
Знаниум URL: search.znanium.com	Электронная библиотечная система. Лицензионная версия
Научная электронная библиотека www.e-library.ru	Российская научная электронная библиотека. Свободный доступ

10. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

адрес электронно-библиотечной системы ЭБС:

www.znaniuv.com

Основная литература

1. Чепкова Т.В. Русскаий язык, как иностранный. Знакомимся с русской фразеологией [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В.Чепкова, 3-е изд. стер. – М.: ФЛИНТА. – 2019. - 188 с. ISBN 978-5-89349-544-7 - URL: https://znanium.ru/read?id=342840

2. Кондарина И.В. Русский язык как иностранный: развитие устной и письменной речи: учебное пособие / И.В. Кондарина О.Н. Топтыгина, Е.А. Федорченко; под общ. ред. д-ра филол. Наук Е.А. Федорченко. М.: РИО Российской таможенной академии, 2021. – 134 с. ISBN 978-5-9590-1199-4- URL: https://znanium.ru/read?id=462483.

Дополнительная литература

3. Мандель, Б. Р. Русский язык и культура речи: история, теория, практика : учебное пособие / Б.Р. Мандель. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 267 с. - ISBN 978-5-9558-0079-0. - Текст : электронный. - URL:

https://znanium.ru/catalog/document?id=400286#bib

4. Авджан, Ф. В. Русский язык и культура речи : учебник и практикум / Ф.В. Авджан. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 373 с. — (Высшее образование). — DOI 10.12737/1846127. - ISBN 978-5-16-017369-6. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/document?id=438973#bib

Имеется в наличии в электронных библиотечных системах в виде электронного документа для освоения дисциплины инвалидами или лицами с ограниченными возможностями здоровья.

Профессиональные базы данных и информационные поисковые системы, интернет-ресурсы свободного доступа

1. Министерство экономического развития Российской Федерации: https://www.economy.gov.ru/

- приоритетные направления развития экономики: https://www.economy.gov.ru/material/directions/;

2. Министерство экономического развития и торговли Камчатского края: https://www.kamgov.ru/minecon

- прогнозы социально-экономического развития региона: https://www.kamgov.ru/minecon/prognozy;

- государственные и инвестиционные программы: https://www.kamgov.ru/minecon/gosudarstvennye-programmy-kamcatskogo-kraa-investicionnaa-programma-kamcatskogo-kraa;

2. Министерство труда и развития кадрового потенциала Камчатского края: https://www.kamgov.ru/agzanyat

3. Портал открытых данных России https://data.gov.ru/

4. Грамота.ру http://gramota.ru/

5. Культура письменной речи http://gramma.ru/

6. Лингвистика. Семиотика. Культура http://mling.ru/

7. Словарь.ру. http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050

8. Филология.ру http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050

9. СПС Консультант Плюс http://www.consultant.ru/

11.ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В РАБОЧУЮ ПРОГРАММУ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Дополнения и изменения в программу учебной дисциплины «Иностранный язык (русский язык)» по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика» направленность (профиль) «Экономика организаций и предприятий» на 2020-2021 учебный год.

В программу учебной дисциплины вносятся следующие изменения:

1.
2.
3.

Изменения в рабочую программу учебной дисциплины внесены:
Должность,
Звание преподавателя _____ ФИО

Внесение изменений в рабочую программу учебной дисциплины утверждены на заседании кафедры «Естественные и социально-гуманитарные науки»

Протокол № __ от __.__. 20__ года.

Зав. кафедрой _____ ФИО